

# Kartell



Audrey Soft  
Piero Lissoni



## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiali: struttura: alluminio pressofuso lucidato o verniciato; seduta e schienale: poliuretano rivestito in tessuto.

Prodotto conforme alla normativa UNI EN 1728/2002: mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. **Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI: salire sulla seduta con i piedi, sedersi sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto.

La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito ad un uso non corretto del prodotto stesso.

## INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Materials: structure: die-cast polished or painted aluminium; seat and back: fabric lined polyurethane.

Certified UNI EN 1728/2002 product: domestic furniture, seating, test methods, determination of strength and durability.

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation".

Product maintenance: clean the product with a soft damp cloth and soap or liquid detergents, best if diluted in water. **Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).**

AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USE: stand on the armchair, seat on the back, use the armchair as a ladder. Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product.

If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

## MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Materialien: Gestell: druckgegossenes Aluminium, hochglanzpoliert oder lackiert; Sitzfläche und Lehne: weiches mit Stoff bezogenes Polyurethan.

Hergestellt gemäß der Norm UNI EN 1728/2002: Wohnmöbel, Sitzmöbel, Prüfmethode, Bestimmung von Widerstandsfähigkeit und Dauerhaftigkeit.

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht den Festlegungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Bestimmungen zur Verbraucherinformation" und dem Gesetzeserlass Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsregelung".

Produktpflege: Das Produkt mit einem feuchten weichen Tuch mit Seife oder Flüssigreiner – am besten in Wasser verdünnt – reinigen. **Kein Aceton, Trichloräthylen, Ammoniak und Alkohol verwenden, weil sie die Oberfläche angreifen. Ebenfalls abschleifende Reinigungsmittel, wie beispielsweise Pulver oder Paste und raue Tücher vermeiden.**

**VERMEIDEN SIE DIE FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHSWEISEN:** Besteigen der Sitzfläche mit den Füßen, Setzen auf die Rückenlehne, Verwendung des Produktes als Leiter. Kartell lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Hilfsleistung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

## **COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR**

Matériaux : structure : aluminium coulé sous pression poli ou peint ; assise et dossier : polyuréthane revêtu de tissu.

Produit conforme à la norme UNI EN 1728/2002 : meubles de la maison, sièges, banc d'essai, détermination de la résistance et de la durabilité.

Avertissement : la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Entretien du produit : nettoyer le produit avec un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides, mieux encore si dilués dans de l'eau. **Éviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniac (dissolvants en général).**

**LES UTILISATIONS NON CONFORMES CI-DESSOUS SONT À ÉVITER:** monter sur le siège avec les pieds, s'asseoir sur le dossier, utiliser le produit comme escabeau. Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

## **COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR**

Materiales: estructura: aluminio obtenido por presofusión pulido o barnizado; asiento y respaldo: poliuretano con revestimiento de tejido.

Producto conforme con la normativa UNI EN 1728/2002: muebles domésticos, asientos, métodos de ensayo, determinación de la resistencia y de la durabilidad.

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: limpiar el producto con un paño suave empapado con jabón o detergentes líquidos, mejor diluidos en agua. **Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies.**

EVITE SU USO IMPROPIO: subir con los pies sobre el asiento, sentarse en el respaldo, utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

## COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR

Materiais: estrutura: alumínio com moldagem sob pressão polido ou envernizado;

assento e encosto: poliuretano revestido com tecido.

Produzido de acordo com a normativa UNI EN 1728/2002: móveis domésticos, assentos, métodos de prova, determinação da resistência e durabilidade.

Advertência: a presente ficha produto respeita as disposições da Lei nº 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto nº 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de actuação".

Manutenção do produto: limpar o produto com um pano suave húmido embebido em sabão ou detergente líquido, de preferência diluído em água. **Não use acetona, tricloreto, amoníaco ou outros corrosivos do plástico. Evite álcool pois tornará as superfícies baças, solventes abrasivos, pós de limpeza, lã de metal ou esponjas ásperas.**

EVITAR OS SEGUINTE USOS IMPRÓPRIOS: subir sobre o assento com os pés, sentar-se nas costas, utilizar o produto como se fosse uma escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto.

A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo que sofreram prejuízo na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

## メーカーからご購入者へのお知らせ

素材: フレーム: ダイキャストアルミニウム、布地張り柔軟ポリウレタン。

本製品は、UNI EN 1728/2002規格 (家庭用家具・椅子、テスト方法・耐久性測定) に適合しています。

ご注意：本製品仕様書は、1991年4月10日法律第126号「消費者情報規範」および1997年2月8日法令第101号「実施規定」に従っています。

お手入れの方法：薄めの石鹸水または液体洗剤水を含ませた柔らかな布で拭いてください。

**エチルアルコールや、たとえ少量であれアセトン、トリクロロエチレン、アンモニア（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。**

次のような使い方はしないでください：シートの上に立ったり、背もたれの上に座ったり、梯子に代用したりすること。本製品の不適切な使用による、物や人への損害について、Kartell社は一切の責任を負いません。

本製品の不適切な使用による全体または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。

## 製造商致购买者声明

材料 压铸抛光或喷涂铝 **座椅与椅背**：布料中的聚合胶

产品符合 UNI EN1728/2002标准：家具-座椅-检验方法-坚固耐用性的测定。

说明 此产品保修卡遵守1991年4月10日第126号“消费者信息法”和1997年2月8日第101号“贯彻条例”。

保养方法：用浸透皂液或中性清洗剂（稀释）的湿布清洗产品。

**避免使用乙醇或含有小剂量丙酮，三氯乙烯和氨（溶解）的清洗剂。**

请避免以下不当使用：站在椅子上、坐在椅背上、或将产品当作梯凳使用。

企业联合拒绝对于使用不当而造成的所有损失负任何责任。

本保证不包含某些类型的辅助设备或由于对产品使用不当而造成的损坏的修理和赔偿。

## 소비자 정보

재질: 광택 혹은 도색 알루미늄 다이캐스트 의자와 뒷면 : 부드러운 폴리우레탄 직물.

이 제품은 UNI EN 1728/2002 규정을 준수합니다. 국내 가구-시트-테스트 방법-내성 및 지속성 결정.

경고: 이 제품 카드는 1991년 4월 10일자 법률 조항 번호 126, “소비자 정보와 관련한 기준” 및 1997년 2월 8일자 법령 번호 101, “이행 규정”을 준수합니다.

제품 관리: 비눗물 또는 물로 희석한 액체 세제에 적신 부드러운 천을 사용하여 제품을 청소하십시오. 아세톤, 삼염화에틸렌 또는 암모니아(및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 **에틸 알코올 또는 세제를 사용하지 마십시오.**

다음과 같은 부적절한 사용을 피해 주십시오: 제품 위에 올라 서는 것, 등받이 위에 앉는 것, 제품을 사다리로 사용하는 것. Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 물건 또는 신체 손상에 대한 책임을 지지 않습니다. 부적절한 사용으로 인해 제품 또는 부품이 손상될 경우 보증되지 않습니다.

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материалы: каркас: отлитый под давление алюминий, лакированный или окрашенный; сидение и спинка: мягкий полиуретан с тканевым покрытием.

Изделие соответствует нормам UNI EN 1728/2002: бытовая мебель – сидения – методы проверки – определение прочности и долговечности.

Примечание: форма спецификации на изделие соответствует Закону № 26 от 10 апреля 1991 г. «Информация, предоставляемая потребителю» и Декрета № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регулирование исполнения».

Уход: изделие следует протирать влажной, мягкой тканью с мылом или жидким, моющим средством, лучше разбавленными водой. **Не следует использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие даже небольшое количество ацетона, три-хлорэтилена, аммиака (обычные моющие средства).**

**НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:** не следует вставлять на сидение, садиться на спинку, использовать изделие в качестве лестницы. Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия. Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его компонентов, а также на помощь со стороны изготовителя, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

### معلومات من الشركة المنتجة إلى المشتري

المواد: ألومنيوم شبه منصهر لامع أو مطلي. المقعد والظهر: بوليوريثان ناعم مغلف بالنسيج.

المنتج مطابق لقانون UNI EN 1728/2002: أثاث منزلي - كرسي - طرق اختبار - تحديد قوة التحمل - ومدة الصلاحية  
تحذير: بطاقة المنتج الحالية تستجيب لمقتضيات القانون عدد 126 المؤرخ في 10 أبريل 1991 المتعلق بقواعد إعلام المستهلك"

وكذلك للمرسوم

عدد 101 المؤرخ في 8 فبراير 1997 المتعلق بـ"النظام التنفيذي"

صيانة المنتج : يجب تنظيف المنتج بحرققة مبللة مشبعة بالصابون أو بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مذابة في الماء.

تجنب مطلقاً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي ولو على كميات قليلة ، من الأسيتون أو التريالين أو النشادر

( أي المذيبات عموماً).

تجنب هذه الاستعمالات الخاطئة: الصعود على موضع الجلوس بالأقدام، الجلوس على ظهر الكرسي، استعمال المنتج كسلم.

لا تتحمل شركة كارتل أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشياء أو الأشخاص نتيجة الاستعمال الخاطئ للمنتج.

الضمان لا يشمل أي نوع من المساعدة أو أي تصليح للمنتج أو لأجزاء منه إذا كان الضرر ناتجاً عن استعمال خاطئ.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

**Struttura in alluminio:** pulire il prodotto con un panno morbido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua tiepida.

**Seduta e schienale:** tessuto non sfoderabile, per la pulizia delle differenti tipologie vedere tabella. Rimuovere polvere e macchie secche spazzolando il tessuto; utilizzare smacchiatori chimici per le macchie più resistenti, testando prima il prodotto in una zona non visibile. Evitare di sfregare il tessuto in modo troppo energico per non creare degli aloni di strofinatura.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

**Aluminium frame:** clean with soft cloth and soap or liquid detergent, best if diluted in luke-warm water. **Seat and back:** the fabric is not removable; consult the table for the cleaning of different types of fabrics. Brush the fabric to remove spots and dirt. Use chemical spot removers on the most stubborn stains, testing the product first in an area that cannot be seen. Avoid rubbing the material too vigorously to prevent leaving rings.

## HINWEISE ZUR PFLEGE

**Alugestell:** Das Gestell mit einem weichen Tuch und möglichst mit lauwarmem Wasser verdünnter Seife oder Flüssigreiniger feucht abwischen.

**Sitz und Rückenlehne:** Der Bezug kann nicht abgezogen werden, weitere Informationen für die Reinigung der verschiedenen Stoffarten finden Sie in der Tabelle.

Entfernen Sie Staub und trockene Flecken durch Bürsten, hartnäckige Flecken können mit einem chemischen Reinigungsmittel entfernt werden, testen Sie aber vorher das Reinigungsmittel an einer nicht sichtbaren Stelle. Den Stoff nicht zu kräftig reiben, damit keine Ränder zurückbleiben.

## CONSEILS DE NETTOYAGE

**Structure en aluminium :** nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon doux imbibé de savon ou de détergents liquides, de préférence dilués dans de l'eau tiède.

**Assise et dossier :** tissu non déhoussable. Pour le nettoyage des différents types, voir le tableau. Enlever la poussière et les tâches sèches en brossant le tissu. Utiliser des détachants chimiques pour les tâches les plus résistantes après avoir d'abord testé le produit à un endroit non visible. Eviter de frotter le tissu de manière trop énergique car cela pourrait créer des auréoles dues au frottement.

## ISTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

**Estructura de aluminio:** limpiar el producto con un paño suave humedecido con jabón o detergente líquido, preferiblemente diluido en agua templada.

**Asiento y respaldo:** tejido no desfundable; para obtener información sobre la limpieza de los



distintos tipos, consultar la tabla.

Quitar el polvo y las manchas secas cepillando el tejido; utilizar un quitamanchas químico para las manchas más resistentes, probando primero el producto en una zona no visible. Evitar frotar el tejido muy enérgicamente para no crear zonas donde se vea el efecto del frotado.

## INSTRUÇÕES PARA A MANUTENÇÃO

**Estrutura em alumínio:** limpar o produto com um pano suave embebido em sabão ou detergente líquido, de preferência diluído em água tépida.

**Assento e encosto:** tecido não desforrável; para saber como limpar os diferentes tipos, consultar a tabela. Remover o pó e nódoas secas escovando o tecido; utilizar um tira-nódoas químico para as manchas mais resistentes, experimentando primeiro o produto numa zona não visível. Evitar esfregar o tecido com demasiada energia para não deixar marcas.

## お手入れ方法

**アルミ製フレーム:** 柔らかい布に石鹼水または液体洗剤（できれば温水で希釈したもの）を含ませて拭いてください。

**座面および背もたれ:** 張り地は取り外せません。お手入れ方法については、素材のタイプに従って表を参照してください。

布にブラシをかけて、埃や乾いたシミを除去してください。取れにくいシミには、シミ抜き剤を使用してください。その際には、まず目立たない部分で試してください。布を強く擦ると、擦った部分の色が褪せることがありますので、ご注意ください。

## 维护说明

**铝制结构:** 用一块浸有肥皂水或清洁剂（最好用温水稀释）的抹布擦洗该产品。

**座位与靠背:** 布料无法脱除，要清洁不同的类型请参阅表格。

刷去布料上的灰尘和干燥的污渍；如果污渍较顽固，可以使用化学去污剂，但要先在外部无法看见的地方测试一下。不要过度用力摩擦面料，以免产生毛球。

## 관리 지침

알루미늄 프레임: 비누나 액체 세제, 혹은 이것을 따뜻한 물에 희석한 것을 부드러운 천에 적서 제품을 닦으십시오.

좌석과 뒷면: 원단이 분리되지 않으므로, 다른 타입의 청소에 관한 표를 확인해 주십시오.

원단을 솔질하여 먼지와 마른 얼룩 제거; 잘 지워지지 않는 얼룩에는 먼지, 제품의 보이지 않는 부분에 화학 성분의 클렌저를 테스트 해 본 후 사용하십시오. 마찰에 의한 얼룩을 피하기 위해서는 너무 강력하게 원단을 문지르지 마십시오.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

**Алюминиевый каркас:** изделие очищают мягкой тканью, смоченной в жидком мыле или моющем средстве, лучше растворенном в теплой воде.

**Сидение и спинка:** несъемная тканевая обивка, рекомендации по очистке в зависимости от типа см. в таблице.

Пыль и сухие пятна с ткани удаляют щеткой; для въевшихся пятен следует использовать химический пятновыводитель, предварительно проверив его действие на невидном участке изделия. Не следует слишком сильно тереть ткань во избежание образования блестящих потеростей.

## تعليمات الصيانة

**الهيكل المصنوع من الألومنيوم:** قم بتنظيف المنتج بقطعة قماش ناعمة مشبعة بـصابون أو المنظفات السائلة التي من المُستحسن أن تكون مخففة في مياه دافئة.

**المقعد ومسند الظهر:** نسيج غير قابل للإزالة؛ ولتنظيف الأنواع المُختلفة انظر الجدول.

قم بإزالة الأتربة والبقع الجافة بتنظيف النسيج بـإفرشاة؛ واستخدم المنظفات الكيميائية للتخلص من البقع العنيدة مع اختبار المنتج أولاً في منطقة غير مرئية. تجنّب فرك النسيج بقوة شديدة حتى لا تتسبب في تكوين مالات من الكشط.

**AUDREY SOFT** TREVIRA



---

**AUDREY SOFT** KVADRAT DIVINA 3



---

**AUDREY SOFT** LYCRA



**Kartell**

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • 20082 Binasco MI  
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • [www.kartell.it](http://www.kartell.it) • e-mail: [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)